

Легкость образования сложных существительных типична для немецкого языка и используется не только для наименования новых объектов, но и при калькировании иностранных обозначений. Так на базе английского *white collar* ‘белый воротничок’ (чиновник) образованы *Whitcollar-Kriminalität - Weiße-Kragen-Kriminalität* ‘криминальные действия в высших эшелонах чиновничества’. Во многие европейские языки литературная традиция ввела выражения эквивалентные немецким *das schwarze Schaf* ‘черная овечка’, *der weiße Rabe* ‘белая ворона’. Фразеологизм *das schwarze Schaf* ‘черная овечка’ имеет библейское происхождение; как и в русском языке, он обозначает человека, нарушающего общую благопристойную картину. *Der weiße Rabe* ‘белая ворона’ означает человека, выделяющегося своими странностями.

Любопытно, что слова, близкие по семантике указанным значениям, образуют в кыргызском языке с именем *кара* ряд устойчивых словосочетаний: *кара балээ* ‘большая беда’, *кара жалаа* ‘черная клевета’, *кара күнөө* ‘тяжкая вина’, *кара күн* ‘черный день’. Другими словами, в кыргызских фольклорных текстах семантическая структура имени *кара* развернута “синтагматически”, т.е. представлена в виде устойчивых атрибутивных словосочетаний [4]. Причем семантика имени цвета в подобных выражениях оказывается предельно общей; по мнению специалистов, в этом случае оно выполняет функцию усилительного слова.

В китайских цветоименованиях в противоположность нашим траурным церемониям вместо черного используется белый цвет. К примеру, *白包* (*bái bāo*, «белый конверт») — конверт белого цвета с деньгами для поддержки семьи усопшего — противоположность красному конверту — *红包* *hóng bāo* — подарок для молодоженов и детей.

Цветоименования являются одним из удивительнейших феноменов культуры, которые составляют общую картину мира. Слова-цветообозначения, входящие в лингвоцветовую картину мира, являются важной частью языковой картины мира. Лингвоцветовая картина мира реализуется в форме цветообозначения в отдельных лексемах, словосочетаниях, выражениях и других вербальных средствах. Цветовые системы разных языков во многом отличаются друг от друга. Это объясняется тем, что язык отражает ассоциации той или иной культуры, формирующейся в различных исторических и географических условиях.

Список использованной литературы:

1. Гекман, М.Л. Цветообозначения как один из объектов исследования этнолингвистики / М.Л. Гекман; Карагандинский государственный университет им. Е.А. Букетова. – Караганда, 2007. – 15 с.
2. Танабаева, А.М. Лексика и фразеология как источник этнокультурной информации: учеб. пособие / А.М. Танабаева, Ф.Ш. Оразгалиева. – Караганда: Изд-во КарГУ, 2001. – 137 с.
3. Цветообозначения в немецком языке // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://2002/vernadsky.info/raboty/h5/w02105.htm>. – Дата доступа: 11.04.2013.
4. Саматов К. Кыргыз тилиндеги өң-түс сөздөрүнүн лексика- семантикалык жана стилистикалык мүнөздөмөлөрү (диахрондук жана синхрондук аспекти) - докт. дисс. по шифру спец. 10.02.20 Bishkek ,2003г.- 330с.

Рецензент: к.филол.н., доцент Абдыкаимова О.С.

УДК 80/81:81.362

Бердикеев К. Н.

Ж. Баласагын атындагы КУУнин Немец тилинин теориясы жана практикасы кафедрасынын доценти

САЛЫШТЫРМА ТИЛ ИЛИМИНДЕ МУУНДАРДЫН КУРАМЫН ЖӨНҮНДӨ ИЗИЛДӨӨ МАСЕЛЕСИ

Макаланын негизги максаты тил илиминдеги салыштырууда муундардын түзүлүшүн, ар кандай тилдердин фонологиялык системасын анализдөө. Сөздөрдү туура айтууда муундардын фонетикалык структурасын өздөштүрүү.

Ачкыч сөздөр: салыштырма тил илими, фонологиялык системасы, аспект, типологиялык изилдөө, онтогенез.

Бердикеев К. Н

доцент кафедры Теории и практики немецкого языка КНУ им. Ж. Баласагына

К ВОПРОСУ ОБ ИССЛЕДОВАНИИ СЛОГОВОГО СОСТАВА В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Главной целью статьи является исследование слогового состава в сопоставительном языкознании, анализ фонологических систем различных языков. Для усвоения правильного произношения слов необходимо овладеть фонетической структурой слогов.

Ключевые слова: сопоставительное языкознание, фонологическая система, аспект, типологическое исследование, онтогенез.

K.N. Berdikееv

Assoc. Department of Theory and Practice German language KSU them. J. Balasagyna

PROBLEMS OF SYLLABLE CONSTRUCTION RESEARCH IN COMPORATIVE LINGUISTICS

The purpose of my article is to study the syllabic composition in the comparative linguistics, the analysis of the phonetic system of various languages. To learn the correct pronunciation it is necessary to master the structure of syllables.

Key words: comparative linguistics, phonological, system, aspect, typological, study, ontogeny.

В сопоставительном языкознании имеются много работ, посвященных анализу фонологических систем различных языков. Однако в первую очередь в сопоставительном аспекте изучаются звуки языка – гласные и согласные. Как показывает даже предварительное ознакомление с литературой по данной проблеме, типологическому исследованию слогов в современном языкознании не уделяется достаточного внимания, хотя именно слог представляет собой ту единицу, в которой в единое целое сливаются гласные и согласные звуки языка. Нет сомнения, что анализу слога в сопоставительном языкознании следует уделять больше внимания.

Как отмечает по этому вопросу В. Б. Касеяич: «Возможно, для фонологии особую роль должен играть в этом аспекте слог.

На основе элементарных слоговых структур строится в онтогенезе фонологический инвентарь любого языка. Идти от слога и слоговых структур – значит опираться на уже сформировать новое» [И. Б., 1988, стр. 23].

Проанализируем в самом кратком виде те немногочисленные работы, в которых прямым или в плане устранения нежелательной фонетической интерференции при обучении данным языкам как иностранным. Отмечается, что при артикулировании слогов немецкого языка носителями русского языка и русского – немецкоязычными носителями не всегда учитываются фонологические особенности названных языков.

Одной из особенностей артикуляционной базы немецкого языка является значительная активность губ при образовании гласных, вследствие чего в немецком языке система

гласных в русском языке – только две лабиализованные гласные. Специфику артикуляции русского языка составляет консонантизм, для которого характерна четко выраженная активность спинки языка при образовании непалатализованных согласных. [Е.,1981]

В работе, посвященной проблемам сравнительной типологии немецкого и русского языков, А. Л. Зеленецкий и П.Ф Монахов уделяют некоторое внимание сравнительно – типологическому описанию слоговых структур данных языков. Наиболее важное отличие в слоговых составах немецкого и русского языка к открытым слогам, что способствует стиранию между словных границ, например; со – отцом, вде-ре-вню, тогда как в немецком вследствие наличия сильного отступа и вывод, что без учета специфики слоговых структур русского и немецкого языков научить правильному произношению невозможно.

[Зеленецкий А. Л., Монахов П.Ф., 1983, 0.51-55]

В статье А. Рахманова анализируются сочетания согласных в немецком и кыргызском языках. Имеются три типа сочетания согласных в слове – в начале слова, в середине и в конце слова. В начале слова в немецком языке в одном слове могут сочетаться два или три согласных: Platz, drei, Pflaume, Sprache.

В кыргызском языке такое сочетание согласных в одном слове недопустимо, и поэтому немецкие сочетания двух и трех согласных подвергаются в немецкой речи носителя кыргызского языка эпентезированию или протезированию.

В середине немецкого сложного слова встречаются сочетания согласных от двух до семи, в то время как в кыргызском представлены сочетания двух или трех согласных, например; Mantel, Winter, Kampf, zukunftig, Kunst, Tier. Карга, арка, барктуу, жырткыч, канттуу/сахаристый/. В конце слов в немецком языке сочетаются от двух до четырех согласных, а в кыргызском – только два, например; Wald, kalt, jetzt, fragst, Hengst, кырг. бурч, кырк, шарт, калп. Делается обобщение, что для усвоения правильного произношения недостаточно одного овладения фонемами иностранного немецкого языка, необходимо также овладеть фонетической структурой слогов...

Вся структура языка подразделяется им на три подсистемы: семантическая, синтаксическая и фонологическая подсистема. В фонологической подсистеме основным компонентом признается слог.

Слог связывается с другими подсистемами посредством некоторых своих функциональных правил, которые формулируются как:

- 1) универсальные селекционные правила фонологии
- 2) вторичные специфические правила фонологии
- 3) фонетические правила избыточности
- 4) правила фонетической характеристики.

Анализируя материал английского и китайского языков, Ди Пьетро приходит к выводу, что данные правила, применяемые при изучении двух различающихся друг от друга языков, способствуют выявлению не только фонетических, но также семантических и синтаксических универсалий. [Пьетро Р. Дж. Ди,1989, стр. 111-116].

В сопоставительной монографии по тюркологическим фонетико-фонологическим проблемам. А. М. Щербака слогу уделяется некоторое внимание как комплексной фонологической единице. В тюркских языках слог характеризуется автором как особая фонологическая единица, обладающей свойствами: наличием просодического оформления и противопоставлением вершинной точки какого-либо признака/ сонантности, напряженности или открытости/ зонам его убывающей интенсивности. Слог может совпадать в тюркских языках со словом и в тюркских языках центральным элементом слога может быть только гласный; согласные – *маргинальные* элементы, образующие начальную и конечную часть.

Присутствие гласного в слове является совершенно обязательным, согласные факультативны. Основные структурные типы слога в тюркских языках следующие: Г, Г+С, Г+С+С, С+Г+С, С+Г, С+Г+С+С/ [Щербак А. М. 1970, стр. 107-110].

В типологической монографии Н. А. Баскакова, посвященной также фонологическим проблемам тюркских языков, анализируется структура слога как составная часть структуры слова.

Отмечается, что в современных тюркских языках слогаобразующим элементом является гласный звук, а, следовательно, количество слогов в слове определяется количеством гласных. Количество слогов в тюркском слове может быть значительным, но такие слова встречаются реже, чем слова односложные и трехсложные.

Для тюркских языков характерны два основных типа слогов: 1) открытые, т.е. в которых конечным элементом является гласный звук (Г, С+Г) и 2) закрытые, т.е. в которых конечным элементом является согласный звук (Г+С, С+Г+С, С+Г+С+С). Делается вывод, что структура тюркского слова состоит из одного или нескольких слогов, а слог, состоящий из одной или нескольких фонем, как и фонема, является одной из основных единиц звуковой структуры слова, в которой образуются те или иные разновидности гласных и языках и изучение дистрибуции в них фонем. [Шаменова А. К.].

Однако еще раньше появилась статья А.К. Шаменовой, в которой были проанализированы на основе обширного языкового материала типы слогов в английском и кыргызском языках [Шаменова А.К., 1972]. Анализ показал, что в английском и в кыргызском языках имеется четыре разновидности слога: 1) полностью открытый слог, 2) полностью закрытый слог, 3) прикрытый слог, 4) закрытый слог. Однако, наличие типов слогов в обоих языках предусматривает не только их функциональное сходство, но также и их дистрибутивные отличия [Шаменова А.К., 1971/72, стр. 68-78].

В кандидатской диссертации А. К. Шаменовой уже четко и ясно показаны как сходства, так и различия в структурах слогов английского и кыргызского языков. В своей работе исследователь придерживается теории мускульного напряжения акад. Л. В. Щербы. Согласно этой теории слог как неделимая единица образуется дугой мускульного напряжения. Звуковой поток состоит из ряда таких «дуг», связанных между собой.

Процесс образования «дуг» включает в себя три фазы: усиление напряжения, вершина напряжения и ослабление его. В акустическом плане слог рассматривается как монолитный отрезок речи, ограниченный перерывами голосового тона или ослаблениями его активности.

В основном соединения двух согласных в середине слова, а трехчленные комбинации имеются лишь на стыке морфем. В сопоставительном аспекте рассматривается также проблема слогаделения.

В английском языке проблема слогаделения связана с ударностью – неударностью слога, наличием долготы – краткости гласной фонемы.

В кыргызском языке вопрос слогаделения связан с наличием в составе слога одного гласного, который выполняет всегда слогаобразующую функцию. В работе предлагаются некоторые практические рекомендации для правильного артикулирования английских слоговых структур в кыргызскоязычной аудитории. [Шаменова А.К., 1974].

Н. К. Салахитдинова исследует в сопоставительном плане структурно – позиционные типы слогов кыргызского и русского языков.

На основании обширного экспериментально – фонетического анализа решаются следующие задачи: 1) определяется слогораздел в словах с консонантными сочетаниями в кыргызском языке, 2) определяются структурные и позиционные типы слогов кыргызского и русского языков, 3) характеризуется частота употребления структурных и позиционных типов слогов кыргызского и русского языков в художественном тексте. Экспериментальное исследование слогораздела кыргызского языка показывает, что длительность и интенсивность гласных и длительность согласных.

В целом для кыргызского и русского языков выявляется следующая закономерность: чем выше консонантный комплекс в слоге, тем ниже частота его употребления. [Салахитдинова Н.К., 1983].

В работах казахстанского лингвиста З. У. Утебаевой исследуется проблематика фонетической структуры слога казахского языка в некотором сравнении с таковой английского языка, однако основная часть исследования все же посвящена изучению фонетической структуры слога в современном казахском языке. Английский язык используется в качестве языка – верификации полученных на материале казахского языка лингвистических результатов.

Так, некоторое сравнение с английским языком показывает, что в современном казахском языке можно вывести такие закономерности сочетаемости фонем в пределах слога, которые составляют основу дистрибутивного принципа слогаделения:

- 1) максимальное количество согласных в слогe насчитывает три единицы;
- 2) в начале слога может стоять только один согласный или сонант;
- 3) наибольшее возможное количество согласных возможно в конце слога – два, причем первый из них является сонантом, а второй – глухим согласным.

В исследовании выявляются некоторые интересные моменты, например, если предыдущее слово заканчивается на гласный, а последующее начинается с гласного, то вместо двух слогов в современном казахском языке образуется один слог. Это явление трактуется как явление слияния слогов.

Описывается, что факты такого слияния слогов имеют широкое хождение в поэзии – для сохранения рифмы стихосложения. [Утебаева З. У., 1976-1077, 1988, стр. 8-13].

Таким образом, можно обобщить, что состав исследовано в сопоставительном языкознании. Были рассмотрены различные частные вопросы строения, структуры и типологии слогов на материале различных языков в сопоставительном плане: английского, немецкого, русского, кыргызского, татарского, узбекского, казахского и др.

Но однако, отдельного диссертационного исследования на материале немецкого и кыргызского языков, которое затрагивало бы весь комплекс вопросов, связанных с сопоставительным изучением слоговых систем в названных языках, до сих пор, к сожалению, не было проведено.

Список использованной литературы:

1. Ахматов Т. К., Омуралиева С. Кыргыз тили. Фонетика, лексика. Жогорку окуу жайынын журналистика факультетинин студенттери үчүн окуу китеби. – Фрунзе: Мектеп, 1990 – 236б.
2. Касевич В. Б. Фонология в типологическом и в сопоставительном изучении языков- Методы сопоставительного изучения языков /отв. ред. В. Н. Ярцева. М. Наука 1988г., стр. 19 – 25.
3. Баскаков Н. А. Введение в изучении тюркских языков. Учебник для гос. университетов Москва Высшая школа, 1962, стр. 380.
4. Батманов Н. А. Современный киргизский язык. Вып.1.- Изд.4-у- Фрунзе: изд-во АН Кирг. ССР, 1963- стр.163
5. Бекбалаев А. А. Вопросы истории и теории синтаксической номинации/ на материале нем. и кирг. языков/ -Бишкек: Илим, 1991 – стр. 162.

Рецензент: к.ф.н., доц. Козуев Д.И.

У ДК 81:362:808.03

Деркембаева Н.К.

Ж. Баласагын атындагы КМУ

**ЖОГОРКУ ОКУУ ЖАЙЛАРЫНДАГЫ ТИЛГЕ БАЙЛАНЫШСЫЗ
ФАКУЛЬТЕТТЕРГЕ ЧЕТ ТИЛИН КЕСИБ-БАГЫТ ЖОЛУ МЕНЕН ОКУТУУ**